

SPAN 455

Community service translation for CASA
"Your Foster Child Has a Friend in Court"
Victoria Kinkler

PRINCIPIO

front page

Su niño en acogida tiene un amigo en el corte
Your Foster Child Has a Friend in Court

una guía para padres de acogidas, colocaciones familiares, y residencias en grupo
a guide for foster parents, relative placements, and group homes

DENTRO

inside banner

Una casa segura y permanente no debe ser un sueño para los niños
A safe, permanent home isn't something a child should have to dream about.

Elevar la voz de un niño
Lift up a child's voice.

PAGINA A LA IZQUIERDA

left inside page

¿Que es un voluntario de CASA?
What is a CASA volunteer?

Un voluntario de CASA es un ciudadano cualificado que es designado por el juez para representar los intereses del niño en el corte. Los voluntarios de CASA les ayudan a los niños en acogida. Estos niños son victimas del abuso o negligencia.

A CASA volunteer is a trained citizen who is appointed by a judge to represent the best interests of a child in court. Children helped by CASA Volunteers include those for whom home placement is being determined in court. These children are victims of abuse or neglect.

Voluntarios son entrenados en:

- procedimientos del corte
- reportar y monitorizar el caso
- entender el abuso y negligencia de los niños
- los impactos de enfermedades mentales y abuso de las drogas
- proponer servicios

Volunteers are trained in:

- courtroom procedures
- reporting and monitoring

- understanding child abuse and neglect
- impacts of mental illness and substance abuse
- advocating for services

PAGINA MEDIA

inside middle page

¿Que hacer voluntarios de CASA?

What does a CASA volunteer do?

- Hacer un estudio independiente del caso por revisando todas anotaciones, hablar con las personas afectadas, y entregar un reportaje detallado al corte
- supervisar el caso de manera independiente hasta que está cerrada para estar seguro que el niño tiene las necesidades, que el corte oye la voz del niño que una casa estable se mantiene mientras el niño es una acogida, y que todas personas obedece los ordenes del corte.
- reportar descubrimientos y dar recomendaciones al corte
- reunir y chatear con el niño con frecuencia
- hacer citas con el niño si es adecuado
- Conduct an independent study of the case by reviewing all records, meeting and speaking with persons involved, and submitting a detailed report to the court
- independently monitor the case until it is closed to ensure the child's needs are being met, the child's voice is being heard in court, a stable home environment is maintained during the child's stay in the system, and the terms of the court's orders are being carried out
- report findings and make recommendations to the court
- meet and visit regularly with the child
- arrange for outings with the child, if age appropriate

¿Como pueden los padres de acogidas, las residencias en grupo, y las colocaciones familiares ayudar CASA?

How can foster parents, group homes, and relative placements help a CASA?

- visitar con el voluntario
- hacen que el niño esté disponible para reunir con el voluntario para que pueda monitizar los necesidades del niño
- Decirle al voluntario si le faltan algunas necesidades del niño
- make time for the CASA volunteer to visit with you
- make the child available to the CASA volunteer, so they can monitor the child's needs
- communicate with the CASA volunteer and let them know of any needs not being met

PAGINA DERECHA
right inside page

Nombrado por el corte, un voluntario tiene como meta asegurarse de que al niño en una casa segura y permanente

Appointed by the court, the CASA volunteer's ultimate goal is to ensure a safe and permanent placement for the child

El juez honorable Warren Johnson, presidiendo en la actualidad, fundó la CASA de la region de las Colinas Nortes en el año 1986 con la ayuda de varios miembros de la comunidad. CASA de la region de las Colinas Nortes es afiliado con el programa de CASA nacional y sigue sus reglas.

The Northern Hills Area CASA Program was started in 1986 by a current presiding judge, the Honorable Warren Johnson, and a task force of community members.

NHCASA is an affiliate of the National Court Appointed Special Advocate program and abides by its guidelines.

Como el padre de una acogida, su consejos son vitales para asegurarse que están cumpliendo los intereses del niño

As a foster parent, your input is essential to ensure the best interests of the child are met

FIN
last page

seré su voz
I will be your voice

Los niños necesitan defensores nombrado por el corte
children need court appointed advocates

Nuestro objetivo
Our mission

Queremos usar voluntarios entrenados para promover y proteger los mejores intereses de los niños que están en el sistema del corte a causa del abuso o negligencia.

The Northern Hills Area CASA Program seeks to promote and protect the best interests of abused and neglected children involved in court proceedings through the advocacy efforts of trained volunteers.

Nuestros recursos
Our resources

Como una organización sin ánimo de lucro, recibimos dinero de varios recursos incluyendo becas de gobiernos locales, recaudación de fondos, y donaciones corporativas y privadas. Por información sobre donativos, visitar www.nhCasa.org

As a non-profit agency, NHCASA receives funding through a variety of sources including grants, local governments, fundraising events, and corporate and private donations. For donation information, visit our website, www.nhcasa.org

Nuestro servicio
Our service

Servimos a niños en los municipios de Butte, Meade, Lawrence, Perkins, Harding, Corson, Ziebach y Dewey.

NHCASA serves children in Butte, Meade, Lawrence, Perkins, Harding, Corson, Ziebach, and Dewey counties.

PAGINA DE CONTACTO
Contact page

Para más informacion contactar:
For more information contact:
Northern Hills Area CASA Program
Kate Kelley, Executive Director
741 North 5th St
Spearfish, SD 57783

llamar 605-722-4558
1-877-505-7500
call 605-722-4558
1-877-505-7500

faxear 605-722-4559
fax 605-722-4559
kkelley@nhcasa.org
www.nhcasa.org

CASA contribuye a la obligación básica de la sociedad para que los derechos de los niños sean protegidos por adultos, como la dignidad, la seguridad, el respeto, y crecer y aprender en la seguridad de una familia cariñosa.

CASA is central to fulfilling society's most fundamental obligation by making sure a qualified, compassionate adult will fight for and protect a child's right to be safe, to be treated with dignity and respect, and to learn and grow in the security of a loving family.

Elevar la voz de un niño. La vida de un niño.
Lift up a child's voice. A child's life.